

ISSN 0842-3377

Association
Les familles Caron d'Amérique

C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec (QC) Canada G1V 4C6

TENIR ET SERVIR

Bulletin n° 102

Juillet 2014



PASSION MAISON ! Bel exemple d'une restauration qui fut aussi un sauvetage : la maison Caron de Chateauguay fera l'objet d'un article dans un prochain numéro. Belle occasion d'inaugurer notre nouvelle couverture en couleurs, n'est-ce pas ?

Dans ce numéro : notre rassemblement de septembre, notre trentième anniversaire, notre *Répertoire généalogique* cinquième version, un récit de voyage, des hommages et même des formulaires (eh ! oui)...

SOMMAIRE

Un mot du président	3
<i>A word from the President</i>	3
caron point net	4
Un trentième anniversaire...	5
<i>Thirty years...</i>	5
Les Caron et la chanson	6
Un Québécois au pays de nos ancêtres	7
Nos administrateurs : Michel Caron	8
Marc Caron Un bénévole remarquable	9
Nouvelles — <i>News</i> La Fédération	10
Charron, Charon, Caron, Carron...	11
Nous saluons... / <i>We salute...</i>	12
<i>Our Administrators: Michel Caron</i>	13
Commandites	13
Programme du Rassemblement	14
Avis de convocation	15
<i>A Quebecer in the land of our ancestors</i>	16
<i>Marc Caron An outstanding volunteer</i>	17
Confiés à notre mémoire	18
<i>The Carons in song</i>	19
Postes au sein du conseil d'administration	21
Changement important	23
<i>An important change</i>	24
Formulaire de réservation	25
<i>Reservation Form</i>	26
<i>caron dot net</i>	27
Collaborateurs à ce numéro	28

Date de tombée du prochain numéro :

1^{er} novembre 2014

Tenir et Servir a toujours grand besoin
d'articles pour ses prochains numéros.
Serez-vous parmi ceux
qui répondront à cet appel ?

Faire parvenir vos textes à

Henri Caron
4250, rue Mgr-de-Laval
Trois-Rivières, QC G8Y 1M7
henri.caron@cgocable.ca

pour cette date au plus tard

Conseil d'administration 2013-2014

Président :	Fabien Caron #1414, Québec	(418) 687-9274	fabien.caron@videotron.ca
Vice-président :	Michel Caron #2645, Rimouski	(418) 724-9728	michel_caron@globetrotter.net
Secrétaire :	Marielle Caron #2095, Montmagny	(418) 241-5336	mariecar32@hotmail.com
Trésorier :	Claude Morin #2430, Brossard	(450) 923-8652	claudemorin007@videotron.ca

Administrateurs :

Hélène Caron #2184, Drummondville	(819) 472-3839	heljean@cgocable.ca
Marie-Frédérique Caron #2198, Ancienne-Lorette	(418) 871-1705	mafreca@gmail.com
Denis Caron #1075, Saint-Jean-Port-Joli	(418) 598-9477	dcaron44@videotron.ca
Michel Caron #2254, Québec	(418) 849-4978	michel75tcaron@hotmail.com

Site internet des familles Caron d'Amérique: www.genealogie.org/famille/caron/caron.htm

Responsable : Victor Caron #1356, Québec (418) 871-5458 vcaron@webnet.qc.ca

UN MOT DU PRÉSIDENT

Je commencerai ce message en m'excusant d'avoir l'air de me répéter, ce qui est sans doute le cas, question d'âge. Après bientôt trois ans, il peut arriver que l'inspiration fasse défaut à celui qui veut continuer à offrir un message utile et constructif à ceux qui lui ont fait confiance pour présider à nos activités « familiales » et, surtout, **bénévoles**. Dans quelques semaines, nous nous réunirons à nouveau pour célébrer comme il se doit les **trente premières années** d'existence de l'association créée autour de notre patronyme. Notre prochain rassemblement, qui s'organise pour les 20 et 21 septembre à Québec, verra encore une fois le travail de quelques-uns servir à l'accueil et au divertissement du plus grand nombre et le remplacement de quelques dévoués mordus d'histoire et de généalogie, par d'autres volontaires – pas plus jeunes hélas – qui prendront le risque de continuer à construire une œuvre que seuls les passionnés peuvent apprécier à sa juste valeur. Notre tâche à nous tous continuera à nous demander de faire connaître les buts et les réalisations de notre association et à répandre autour de nous, parmi nos proches et surtout nos descendants, le virus qui nous a contaminés il y a souvent bien des années. Notre réunion de Québec 2014 est l'occasion rêvée de renouer avec notre capitale et son histoire, d'y intéresser concrètement nos enfants et petits-enfants, entre autres par la visite guidée inscrite au programme, qui nous (r)amènera sur les lieux qu'ont connus notre ancêtre Robert et notre aïeule Marie Crevet dans les tout premiers débuts de notre patrie. Nous en profiterons aussi pour lancer enfin la **cinquième édition** de notre *Répertoire généalogique* tout en rendant hommage à son artisan principal l'infatigable Victor, qui avait pris le relais des Louis-Philippe, Claude (de Montmagny), Lucien (de Montréal) et Robert de Laval. Une chaleureuse bienvenue à vous tous !

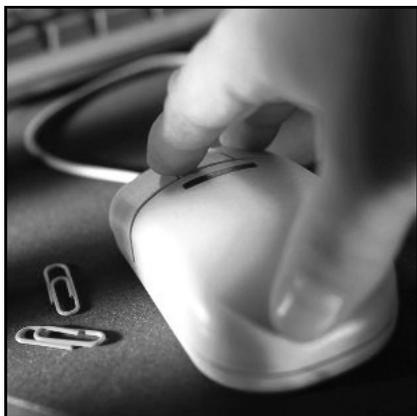
Fabien Caron, président

Photo
Fabien

A WORD FROM THE PRESIDENT

I shall begin this column by an apology: please forgive me if I seem to be repeating myself, which is probably the case, due to my age. After almost three years, it may happen that inspiration fails one, when he wishes to give a useful and lifting message to those who had confidence in him and asked him to preside over our “familial”, **benevolent and volunteer** activities. In a few weeks, we will once again meet to celebrate the **first thirty years** of the association created around our family name. This annual reunion, set for September the 20th and 21st in Quebec City, will once again display the work of a few to welcome and entertain the many, and replace some devoted history- and genealogy-smitten individuals by other, not much younger, volunteers who will take the risk of carrying on building something that perhaps only passionate people can appreciate. Our task will still be the same: to make the aims and works of our association be known around us, amongst our relatives, and specially our children: to spread that virus that touched us, sometimes years ago. Our 2014 reunion in Quebec City is an ideal occasion to meet again with our old capital and its history, and to make our children and grandchildren concretely interested in it. The guided tour on the program will take us (again) to the places that our ancestors Robert Caron and Marie Crevet knew in the very first moments of our native land. We will profit from the occasion to finally launch the **fifth edition** of our **genealogy repertory**, while thanking the indefatigable Victor for his colossal work, that carries on after what others had already accumulated, namely Louis Philippe, Claude from Montmagny, Lucien from Montreal, and Robert from Laval. A very warm welcome to you all!

Fabien Caron, President



caron point net

UNE ENSEIGNANTE TRÈS DÉVOUÉE

On parle souvent des enseignants et, dans nos propos, nous ne reconnaissons pas toujours leur dévouement. Heureusement qu'il y a des organismes qui se donnent comme mission de faire connaître ces gens précieux pour nos jeunes.

Je vous parle ici d'une enseignante, Nancy Caron, qui a été honorée par l'organisme *Forces Avenir* qui a pour mission de reconnaître l'engagement étudiant. C'est à ce titre que cette enseignante d'arts plastiques et de français au Collège des Hauts-Sommets de Saint-Tite-des-Caps a été honorée. Voici quelques extraits d'un texte que l'on trouve sur le site de cet organisme. Ils sauront nous convaincre de la justesse de ce prix.

http://www.forcesavenir.qc.ca/secondaire/finaliste_view/5115

Dans l'esprit de Nancy Caron, enseignante d'arts plastiques et de français au Collège des Hauts-Sommets, tous les établissements d'enseignement secondaire, publics comme privés, font face au même adversaire : le décrochage scolaire.(...)

« Je me prononce contre le gaspillage du potentiel humain. Comme société, il s'agit là de notre principale ressource. Il faut en prendre soin et veiller à ce qu'elle se développe sainement », lance, dans un cri du cœur, Nancy Caron.(...)

Conduite vers l'enseignement par sa passion pour les arts et sa volonté de la transmettre, l'enseignante de 16 ans d'expérience, dont les 11 dernières au Collège des Hauts-Sommets, une petite école accueillant environ 140 élèves de la 1^{re} à la 5^e secondaire, avoue qu'elle a rapidement été séduite par le dynamisme des jeunes et surtout par leur urgence de vivre. Elle a alors compris qu'elle pouvait devenir beaucoup plus

qu'une enseignante à leurs yeux, mais bien une adulte inspirante sur qui ils pouvaient compter (...)

Autant Nancy Caron peut être inflexible, autant elle peut avoir le cœur sur la main. Comme l'école est située à Saint-Tite-des-Caps et que certains élèves ne résident pas sur place, elle assure le transport à partir de Québec pour quelques-uns, chaque matin et chaque soir. Quand un élève vit de l'isolement, elle lui prépare une boîte à surprise avec du matériel d'art et l'invite à s'exprimer. Quand un élève résidant n'a plus ses gouttes pour les yeux, elle part à la pharmacie lui en acheter. Quand un élève pète les plombs la fin de semaine et que ses parents n'en peuvent plus, elle va à sa rencontre.

« J'ai fait le choix d'être disponible 7 jours sur 7, 24 heures sur 24 pour mes élèves. Pour les bons moments et pour les moins bons. Quand ils arrivent ici, ils ont leur propre histoire et je m'intéresse à eux, à ce qu'ils sont, et ce, sans jugement. En agissant ainsi, on peut mieux s'adapter et mieux les conduire vers la réussite. »(...)

« Je suis toujours étonnée de voir à quel point les jeunes ont un immense potentiel. C'est la même chose pour ceux qui pensent à décrocher. Souvent, c'est simplement dû à une perte de confiance momentanée. À travers les gestes du quotidien, j'essaie de leur faire retrouver cette confiance perdue », conclut Nancy Caron.

Nancy, nous sommes fiers de votre engagement et Les Familles Caron d'Amérique vous souhaitent une longue et belle carrière dans ce monde si important qui est celui de l'enseignement.

Henri Caron

UN TRENTIÈME ANNIVERSAIRE... ÇA SE FÊTE !

L'Association des familles Caron d'Amérique compte cette année **trente ans** d'existence. Il faut en être fier, le souligner et se relancer pour trente autres années. C'est dans cet esprit que le Conseil d'administration prépare notre rassemblement annuel à l'automne, plus précisément les samedi et dimanche 20 et 21 septembre 2014.

En effet, c'est à Québec que se sont mariés nos ancêtres Marie Crevet et Robert Caron et que nous nous rencontrerons.

Nous avons choisi *L'Hôtel Québec*, un hôtel de qualité avec une piscine intérieure, situé près du pont Pierre-Laporte, ce qui permet un accès facile au Vieux-Québec par le boulevard Champlain et à la promenade Champlain pour les marcheurs et les cyclistes.

Les organisateurs souhaitent grandement la participation des membres et leur appui pour promouvoir la participation d'autres membres de leur famille, particulièrement leurs enfants. Pourquoi ne pas en profiter pour en faire une rencontre de famille ?

Hélène Caron

THIRTY YEARS... THAT YOU MUST CELEBRATE!

By 2014, the Caron family association has been active for all of **thirty years**. We should be proud of that, boast about it, and throw ourselves head first into thirty more years. With that in mind, the Administrative Council is setting up our annual fall meeting, on Saturday and Sunday, September the 20th and 21st.

As a matter of fact, it is in Québec that our ancestors Marie Crevet and Robert Caron were married and that is where we will be meeting.

We have chosen *L'Hôtel Québec*, a high quality inn with an interior swimming pool, that is located near Pierre Laporte bridge, which provides an easy access to Old Québec by Champlain boulevard, and to the Champlain promenade for walkers and cyclists.

The organizers are hoping for the participation of members and their help in promoting the presence of other members of their families, specially their children. Why not make it into a family reunion?

Hélène Caron

LES CARON ET LA CHANSON

par *André Labrecque*

Lors d'une excursion de vélo, j'avais proposé à mon ami Henri, un peu à la blague, d'écrire un article concernant les Caron qui ont enregistré à titre de chanteur ou chanteuse. Jamais je n'aurais pensé cependant qu'un Caron pouvait avoir une si bonne mémoire... j'aurais dû me taire ! Mais comme dit le proverbe : « Chose promise (à un Caron) chose due ».

Depuis plusieurs années, je m'intéresse à la musique (vinyles, vidéo, affiches) principalement la musique populaire des années 50 et 60. Étonnante votre famille ! Un nombre impressionnant d'artistes et un éventail considérable de genres. Et des surprises... oui, oui, Stephie Shock, c'est un Caron.

Bonne incursion chez vos cousins chanteurs et chanteuses !

* * * * *

Alain Caron (1955-actuel)

Même s'il ne chante pas, je ne pouvais passer sous silence ce musicien et compositeur (bassiste) reconnu au plan international. Il a fait partie du groupe UZEB.

Christine Caron (française, X 1948-actuel)

Dite Kiki. Médaillée olympique en nage en 1964. A fait en 1969 la chanson *Sentimentalement*, qui a tourné beaucoup au Québec.

Estelle Caron (1926-2010)

Chanteuse et comédienne. De 1952 à 1977, elle est la chanteuse attitrée de la populaire émission *Les joyeux troubadours*. Son interprétation de *La promenade en traîneau* fait partie de mes classiques de Noël

Leslie Caron (française, 1931-actuel)

Connue principalement comme danseuse dans les comédies musicales américaines des années cinquante. Particulièrement touchante, la chanson *Hi-Lili Hi Lo*, tirée du film *Lili* (1953).

Michel Caron (1945-2007)

A été guitariste, choriste et soliste du groupe *Les Classels* (1964 à 1971). Il a fait plusieurs chansons à titre de soliste dont *Lana*, *Les marionnettes* et *Les Révoltés*.

Michel Caron (?)

A enregistré quelques 45-tours de 1960 à 1965, dont *Ma Vénus* et *Si j'avais un marteau*.

Michel Caron (Français, 1929-2001)

Chanteur lyrique (ténor) et comédien. Il fut de la distribution de beaucoup d'œuvres lyriques dont **Barbe-Bleue** et **La Périchole**.

René Caron (1926-actuel)

Acteur, animateur, narrateur, chanteur. Notre Thodore Bouchonneau national ! Ayant joint *Les Variétés Lyriques* de Montréal, il a participé à plusieurs émissions. notamment à CKAC et à Radio-Canada.

Renée Caron (née au Québec)

Produira durant une vingtaine d'années (1956-1977) de nombreux disques (livres-disques) principalement destinés aux enfants. Elle était l'épouse du fantaisiste français Fernand Raynaud.

Stéphan René Caron (1969-actuel)

Stéfie Shock est un auteur, compositeur, interprète, réalisateur et DJ. Depuis 2000, il a produit cinq albums qui lui ont valu de nombreux prix.

Viateur Caron (1948-actuel)

et **Patricia Caron** (1972-actuel).

Viateur Caron est chanteur, auteur, compositeur et animateur. Il a produit plusieurs albums et participé depuis plusieurs années à l'élaboration et à l'animation de l'émission *Chanson Via Country*. Patricia Caron, fille de Viateur est chanteuse, choriste et participe à l'élaboration de l'émission *Chanson Via Country*. Viateur et Patricia se produisent dans les grands événements country du Québec.

D'autres chanteurs et chanteuses issus de la grande famille Caron ont enregistré des chansons : **Alice**, **André**, **Christian**, **Claude**, **Denis**, **Élise**, **Martine**, **Nancy**, **Richard**, **Sébastien** et **Sylvie**.

* * * * *

Ce fut un plaisir de faire cette recherche sur un patronyme qui sait si bien chanter. On pourra faire part à Henri de tout commentaire, omission ou ajout.

UN QUÉBÉCOIS AU PAYS DE NOS ANCÊTRES

par *Henri Caron*

Ce printemps, j'ai eu la chance de passer un mois en France. J'ai visité Paris d'abord, capitale oblige, et puis j'ai passé une semaine en Normandie, une autre en Bretagne et la dernière semaine en itinérance principalement dans la Vallée de la Loire. C'était pour moi, presque un pèlerinage. Nous savons que Marie Crevet est originaire de la Normandie et il est probable que Robert Caron l'est aussi. J'aurais aimé être libre de mon temps afin d'aller fouiller dans des sites généalogiques pour peut-être y découvrir quelques bribes d'informations sur la trace de nos ancêtres, surtout de Robert pour qui nous nous posons encore bien des questions. Mais comme je partageais le voyage avec d'autres touristes, j'ai dû faire des compromis.

Je me suis quand même payé un petit cadeau, j'ai passé par Bénouville, beau petit village du Calvados (le calvados est une « eau de vie » de cidre de pomme alors que le Calvados est un département de la Base-Normandie), là où est née notre ancêtre Marie Crevet. Une photo en fait preuve. C'est aujourd'hui un village d'environ 2000 habitants. Maintenant, je rêve d'un voyage uniquement en Normandie où je pourrais me payer le luxe de fouiller un peu plus les archives de ce village qui pourraient probablement nous apporter d'intéressantes informations. Un autre voyage peut-être ?



À Paris, dans le 4^e arrondissement, j'ai marché dans la rue Caron. Comme les Français ont beaucoup le sens de l'histoire, sur les plaques indiquant les noms de rue on mentionne souvent l'origine de ce nom. Pour la rue Caron, on peut y lire qu'elle a été ainsi nommée en l'honneur d'un architecte : « Rue Caron, architecte de l'ancien Marché de la Culture-Sainte-Catherine » (voir photos). En fouillant sur Internet, j'ai découvert que ce Caron se prénommeait Louis, chose de nature à réjouir la lignée de Caron du Québec qui se sont illustrés dans le domaine de l'architecture. Voici l'information concernant cette rue et touchant Louis Caron fournie par Wikipédia.com :

« La **rue Caron** est une petite rue du **quartier du Marais**, dans le **4^e arrondissement** de Paris. Elle va de la **rue Saint-Antoine** au sud à la **rue de Jarente** au Nord, en traversant la petite **Place du Marché Sainte-Catherine**, plantée de mûriers de Chine.

Cette rue doit son nom à Louis Caron, maître-général des bâtiments du roi **Louis XVI** et des ponts et chaussées de France, lequel avait dressé un premier plan de construction pour le marché Sainte-Catherine qui ne fut jamais réalisé. Par motif d'économie, on lui préféra un autre plan de l'architecte **Maximilien Brébion**.

C'est là que **Cyrille Fleischman** fait habiter l'un de ses personnages, Jean Simpelberg, au coin de la rue Caron et de la **Place du Marché Sainte-Catherine**, dans le livre "Rendez-vous au métro Saint-Paul" »

J'ai aussi découvert sur Internet qu'au 3 rue Caron on trouve l'Hôtel Caron que je n'ai malheureusement pas visité, n'en connaissant pas l'existence lors de mon passage à Paris. Il faut se garder des surprises pour un autre voyage.



(photos Henri Caron)

D'UNE ANNÉE À L'AUTRE...

NOS ADMINISTRATEURS

Connaissez-vous nos administrateurs ?

Bonne question ! direz-vous.

Un grand nombre d'entre vous pourraient, sans doute, les identifier, du moins la plupart des membres actuels du CA. Mais, outre de pouvoir les identifier, que sait-on d'eux ou d'elles ? C'est pour répondre à cette question que Tenir et Servir a demandé à Michel, nouveau membre du c.a., de nous présenter dans ce numéro-ci un bref aperçu de son parcours de vie.

La Direction



MICHEL CARON

Je suis né à Saint-Jean-Port-Joli en septembre 1946. Je suis le fils unique de Léopold Caron (Édouard) et d'Aurore Lapointe.

J'ai fait mes études primaires à l'école du 2^e rang de la Station qui, aujourd'hui, n'est que le carrefour de l'autoroute 20, et mon secondaire à l'école Fleury au centre du village de Saint-Jean. En 1966, je me suis inscrit au cours intensif de deux ans en électronique à l'Institut de Technologie de Montréal, qui est devenu en 1968 le Cégep du Vieux Montréal, mais je n'ai jamais travaillé dans ce domaine.

C'est en janvier 1969 que j'ai débuté ma carrière au Ministère de la Voirie, aujourd'hui Transport Québec, pour la construction de l'autoroute 20 entre Montmagny et La Pocatière. C'est là, sur le terrain, que j'ai appris la technique du Génie civil. En juin 1973, j'ai été promu technicien des travaux publics. Mes premières affectations furent Gaspé pendant un mois, les Iles-de-la-Madeleine pendant deux mois et, finalement, Rimouski jusqu'à ma retraite en décembre 2002.

Au plan familial, je suis marié à Micheline Dubé depuis 37 ans. Nous n'avons pas d'enfant. Nous avons acheté, en 1982, une propriété à Pointe-au-Père qui est, depuis 2002, un district de la ville de Rimouski et nous y demeurons toujours.

J'ai fait partie du Comité d'urbanisme de la Ville de Pointe-au-Père durant environ dix ans. Je suis présentement administrateur au sein du *Club des 50 ans et plus* de Pointe-au-Père. Nous organisons le plus possible d'activités, soit sportives comme la pétanque, le palet, la Wii, ou sociales comme des déjeuners et des soupers mensuels, afin de briser l'isolement, surtout des personnes seules.

Je ne suis pas très sportif, mais j'aime bien faire ma marche quotidienne pour autant que la température collabore. J'assiste quelquefois aux concerts de l'Orchestre symphonique de l'Estuaire, assez souvent aux pièces de théâtre locales et en théâtre d'été ainsi qu'à différents spectacles de chanson ou d'humour présentés à notre salle de spectacle ou ailleurs en province.

Je suis membre de l'Association des familles Caron d'Amérique depuis 2006. C'est lors de l'assemblée annuelle de 2013 que je me suis joint au conseil d'administration et j'espère pouvoir y servir pendant quelques années.

Michel Caron

MARC CARON

UN BÉNÉVOLE REMARQUABLE

Au début de juin 2014, le journal *Le Nouvelliste* de la Mauricie, en partenariat avec Radio-Canada, faisait de M. Marc Caron sa tête d'affiche. Le journaliste *Roland Paillé* en fait une éloquente justification dans les larges extraits de son article que je rapporte ci-dessous.

Diagnostiqué du Parkinson en 2008, retraité depuis l'année suivante, Marc Caron n'en est pas moins très impliqué à Sainte-Anne-de-la-Pérade, où il réside. Ses deux causes privilégiées sont les aînés et la Société Parkinson Mauricie et Centre-du-Québec. Il a présidé la Fadoq de Sainte-Anne pendant neuf ans. « C'est là que je me suis le plus occupé des personnes âgées. Mon but premier était de protéger leurs droits, parce que je trouvais qu'elles se faisaient avoir dans bien des situations et ça me peinait.

Une autre chose qui me désole est de voir que les personnes âgées sont des gens avec une bonne connaissance de la vie qu'on met à l'écart alors qu'ils ont beaucoup à nous apporter et à nous apprendre», plaide-t-il. Depuis 2009, il est vice-président de la Société Parkinson Mauricie et Centre-du-Québec. De plus, il représente la Mauricie au niveau provincial de cette instance. Il s'applique principalement à la visibilité du Parkinson et pour que les personnes touchées aient tous les services qu'offre la Société, comme le soutien psychologique, la physiothérapie et la danse. « Quand les parkinsoniens sont sur un plancher de danse, ils oublient la maladie et commencent à avoir du plaisir.

Ça les sort de l'isolement. Cette initiative a été appréciée par les gens concernés et par la Société Parkinson», relève M. Caron, qui rêve d'une maison Parkinson comme on en trouve pour les gens victimes d'Alzheimer. « Pourquoi il n'y en aurait pas une pour le

Parkinson?», demande-t-il. Outre ces deux principales implications, notre Tête d'affiche a aussi pris part à l'organisation de La petite séduction qui a mis Sainte-Anne sur la sellette, avec le chanteur Michel Rivard comme invité. Il a également mis l'épaule à la roue dans le symposium de peinture Des fleurs et des jardins, toujours à Sainte-Anne. Il a été associé aux Grandes retrouvailles de Sainte-Anne pendant six ans, dont un an comme président, et bénévole à PartenaireSanté ainsi qu'au Centre d'action bénévole Des Riverains, où il a joint les rangs du service d'impôt bénévole pour les personnes à faible revenu. L'impact de M. Caron dans sa communauté est indiscutable. On lui a décerné la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II ainsi que le prix Hommage bénévolat Québec 2014 dans la catégorie Bénévole. De plus, il était

le président d'honneur des Jeux Fadoq 2014 qui se sont tenus la semaine dernière.

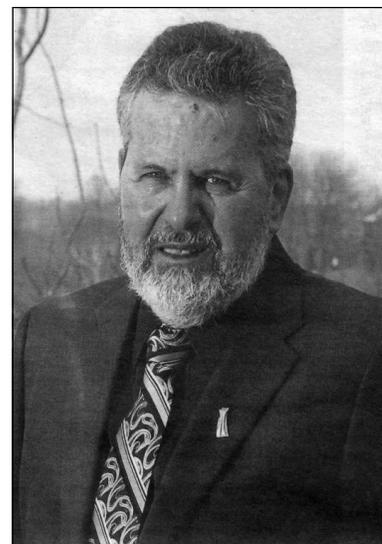
Dans sa lettre d'appui à la candidature de M. Caron au prix Hommage bénévolat Québec, Gilles Devault du club Optimiste de Sainte-Anne a souligné sa contribution à améliorer la société. « Sa volonté, son caractère et son dynamisme lui ont permis d'être reconnu rapidement comme un leader dans son groupe et dans sa communauté. Grâce à son implication et à son dévouement, il a grandement favorisé la qualité de vie dans notre milieu », a écrit M. Devault. La coordonnatrice du Carrefour d'information pour aînés est aussi élogieuse à l'endroit de M. Caron. « Sa principale qualité est sans aucun doute pour nous sa détermination. Malgré les obstacles qu'il a pu rencontrer dans son parcours bénévole, malgré la maladie de Parkinson qui l'afflige, il n'a jamais cessé ses actions. Bien au contraire, il est encore bon premier à la ligne de front pour faire progresser cette cause qui lui est particulièrement chère», témoigne Michèle Pagé.

Si l'action de M. Caron a un impact sur son milieu, en retour elle en a définitivement un sur lui. « D'abord, cela apporte du bonheur», dit-il, avant de s'expliquer: « Le bénévolat permet de rencontrer des gens exceptionnels. J'ai pour mon dire qu'on a tous des talents dans la vie et qu'il ne faut pas les enterrer. Il faut les mettre au service des autres. La clientèle pour laquelle je donne de mon temps en avait besoin et en a encore besoin. Ma paie, c'est le sourire que ces gens-là me font depuis que je suis là.»

Nous avons toutes les raisons du monde d'être fiers que M. Marc Caron fasse partie de la grande famille Caron. Toutes nos félicitations.

Article rapporté par *Henri Caron*

Note : FADOQ = Fédération de l'Âge d'Or du Québec.



NOUVELLES — NEWS

LA « FÉDÉ » CHANGE DE NOM

Samedi le 26 avril dernier en après-midi, votre président et votre secrétaire ont participé à l'assemblée générale annuelle de la Fédération des Familles souches du Québec, qui se tenait au Centre des Congrès de Lévis. Cette AG a porté sur les activités courantes, la présentation des rapports de la présidente sortante, du trésorier et des vérificateurs, les prévisions budgétaires et le plan d'action, très détaillé, pour les trois prochaines années. Les modifications proposées aux règlements généraux ont été reportées à une assemblée spéciale qui se tiendra en octobre à Sherbrooke. Les élections ont vu M. Claude Trudel accepter la présidence et M. Michel Bérubé persévérer au poste de secrétaire. Le « factotum » M. Yves Boisvert a donné de très intéressantes informations pour expliquer la décision de quitter les locaux des Archives du Québec à l'Université Laval pour des bureaux loués ailleurs dans le secteur commercial de Sainte-Foy. Aux cours des discussions, on a pu glaner quelques brins de sagesse pour rappeler, à nous-mêmes autant qu'à nos gouvernements, que nos associations sont d'abord des organismes de **bénévolat** et de **loisir** et, aussi, qu'un « arbre sain ne peut pas avoir plus de cime que de racines »...

Le matin de ce même jour, le président avait aussi pris part à une assemblée générale spéciale qui avait pour but de statuer sur le projet de changer le nom de la fédération, proposition qui, après délibération, a été adoptée à la majorité des membres présents : la « fédé » sera dorénavant connue sous le nom de Fédération des Associations de famille du Québec (FAFQ).

FC

Fédération des Associations de famille du Québec :
– sur le Web (encore pour un moment) : <http://ffsq.qc.ca>
– adresse courriel : yboisvert@fafq.org

THE FEDERATION CHANGES NAMES

On Saturday, April the 26th, 2014, your President and your Secretary took part in the annual general assembly of the Fédération des Familles souches du Québec, that was held in the Lévis congress center. This GA was centered on current business, presenting reports by the retiring president, the treasurer, and the auditors, budget estimates and a very detailed action plan for the next three years. Proposed modifications to the general by-laws were postponed to a special assembly that will take place in October in Sherbrooke. The elections saw Mr. Claude Trudel accept the presidency and Mr. Michel Bérubé carry on as secretary. The “factotum” Mr. Yves Boisvert gave very interesting infos explaining the decision to leave rooms at the Quebec Archives, on the Laval University campus, for offices rented somewhere else in the commercial sector in Sainte Foy. During the discussions, we could gather useful straws of wisdom reminding ourselves as well as our governments that our associations are essentially **benevolent** and **leisure** outfits and, also, that a “healthy tree cannot have more crown than roots”...

On the morning of the same day, the president had also attended a special general assembly aimed at acting on the project of changing the name of the Federation; after debating, the proposal was carried by the majority of the members present. The *Fédé* will now be known by the name *Fédération des Associations de famille du Québec (FAFQ – Quebec federation of family associations)*.

FC

Fédération des Associations de famille du Québec :
– on the Web (for a little while) : <http://ffsq.qc.ca>
– e-Mail : yboisvert@fafq.org

CHARRON, CHARON, CARON, CARRON...

Depuis longtemps, on est plus ou moins d'accord pour convenir que le nom de famille Caron est d'abord un nom de métier. Ce serait une forme dialectale, normande et picarde entre autres, du mot qui se dit « charron » en français moderne -- comme le mot « champ » qui, en patois normand, se dit « camp ». Nul besoin sans doute de recourir à de fumeux emprunts au latin pour expliquer l'origine de notre nom, comme le faisait le pourtant grand et célèbre Albert Dauzat, trop parisien pour oser faire confiance aux vieux parlers des provinces de la France profonde.

C'est une exposition d'oeuvres du grand Gustave Doré au Musée des Beaux-Arts d'Ottawa qui attire soudain l'attention sur notre nom mais d'une bien drôle de façon. Parmi les gravures qui y sont présentées s'en trouve une dont le titre, du moins selon internet, serait *La barque de Charon*, où le ch de ce vieux nom de la mythologie grecque se prononce bien sûr comme un k : mais le journaliste de

La Presse Éric Clément nous la présente plutôt comme *La barque de Caron* (*sic*), annexant ainsi le « nautonnier des Enfers » à notre famille. C'est nous faire beaucoup d'honneur. Quoique... je ne me suis pas encore trop vieux pour ne plus me souvenir qu'en 1954 – j'avais 16 ans et j'étais en classe de Méthode dans un collège classique – nos bons maîtres jésuites nous avaient fait jouer, dans une séance de classe, un sketch où le personnage de Charon était interprété... par le soussigné. D'autre part, ceux d'entre nous qui ont en 2010 participé à l'excursion de notre rassemblement au Vieux-Fort de Lévis ont alors appris l'existence du nom de famille écossais *Carron* – avec deux r, graphie qui a donné en français le mot « car(r)onade » – qui est aussi celle du nom de certains de nos cousins « américanisés » au sud de la frontière.

Fabien Caron



Pour rester dans le même sujet... Cette photo récente a été croquée à Paris par l'ami Henri.

NOUS SALUONS...

... Sœur **Marie-Anne Caron** (Sr **Saint-Isaac-Jogues**) décédée le 29 mars 2014 à l'âge de 102 ans. Elle était sœur du Bon Pasteur de Québec. Native de Saint-Marcel-de-L'Islet, elle était la fille de feu monsieur Arsène Caron et de dame Marie-Alma Caron. Sœur Marie-Anne était la sœur de notre président fondateur, M. Henri Caron. De cette famille, seule Aurélie Bourbonnais-Caron est encore vivante. Nous reparlerons d'elle plus longuement dans notre prochain bulletin.

... Mme **Jeannine Caron Giasson** de L'Islet qui est devenue *AS de cœur* de la région de Chaudière-Appalaches lors du 15^e Gala reconnaissance des Aînés Solidarité (AS) qui avait lieu le 29 avril 2014 à Québec en présence de 250 invités, dont l'honorable Gilles Lamontagne, président d'honneur de l'évènement. Native de l'Islet, Mme Caron Giasson obtient son diplôme de comptable agréée en 1967. Cette même année, elle fait figure de pionnière en devenant la première femme professionnelle engagée au Bureau du Vérificateur du Québec. (Journal *L'Oie Blanche* de Montmagny).

... Mme **Hélène Caron** qui pour une sixième année a fait marcher les gens pour une cause qui lui est chère, aider les personnes atteintes du cancer. La marche de cette année a permis d'amasser 28 800 \$. Ce montant va permettre d'aider 57 personnes atteintes du cancer à raison de 500 \$ par personne. Hélène a elle-même combattu un cancer. La Fondation Hélène Caron prépare son tournoi de golf qui aura lieu le 9 août au club de golf Trois-Saumons. Cette activité se déroulera au profit du projet de construction d'une maison pour fin de vie à Montmagny. (Journal *L'Oie Blanche*).

... La chorégraphe bien connue **Chantal Caron** qui a produit le spectacle de haut niveau artistique *73^e Nord*. Le spectacle traduit la lutte des oies blanches lorsqu'elles migrent au nord de la terre de Baffin, où elles se reproduisent. La nouvelle pièce de Chantal Caron est le résultat de deux ans de travail sur les oies blanches, au cœur de sa démarche, (Journal *Le Soleil* de Québec)

... Après son premier roman *Génération perdue*, l'auteure **Myriam Caron** qui vient de publier un deuxième roman, *Bleu*. « Elle n'a pas eu besoin de creuser longtemps pour créer ces deux récits : sa propre vie a été sa principale source d'inspiration. Mais même si l'ombre de la mort et de la maladie plane sur ces deux romans écrits avec ses tripes, ces œuvres sont surtout de puissants hommages à la vie et à son coin de pays, la Côte-Nord. » Myriam Caron refuse de s'apitoyer sur son sort et embrasse l'existence avec fougue. « Je ne veux pas être une victime, je l'ai assez été », dit au téléphone l'auteure de 39 ans, à qui on a détecté une tumeur au cerveau en septembre 2011. « Je ne l'ai pas facile, c'est vrai, mais je ne suis pas du tout dans l'accablement. C'est moi, ça, sans fla-fla ni fioriture. »

WE SALUTE...

... Sister **Marie-Anne Caron** (Sr. **Saint Isaac Jogues**) died on the 29th of March 2014 at the age of 102. She was a nun in the Good Shepherd congregation. Born in St. Marcel de L'Islet, she was the daughter of the late Mr. Arsène Caron and Mrs. Marie-Alma Caron. Sister Marie-Anne Caron was the sister of our late founding President, Mr. Henri Caron. From this family, only Aurélie Caron Bourbonnais is still alive. We will write more about her in the next bulletin.

... **Mrs. Jeannine Caron Giasson** from L'Islet has become "Ace of Hearts" of the Chaudière-Appalaches region at the 15th *Gala Reconnaissance des Aînés Solidarité (AS)* which took place on the 29th of April 2014 in Québec City. About 250 people were present; the Honorary President of the event was the honorable Gilles Lamontagne. A L'Islet native, Mrs. Caron Giasson obtained her Diploma in accounting in 1967. That same year she became the first woman to be hired by the office of the Québec Auditor General. (Montmagny weekly *L'Oie Blanche*).

... **Mrs. Hélène Caron**, who for the sixth year in a row has organised a march to collect money to help people with cancer. This past year the march accumulated \$28 000. This amount will allow 57 persons who are suffering from this terrible disease to receive \$500 each. Hélène is herself a cancer survivor. The foundation that bears her name is setting up a golf tournament at the Trois Saumons course on August 9th. Proceeds from this activity will benefit the building of an end of life home in Montmagny. (*L'Oie Blanche*).

... **Chantal Caron** is a well-known choreographer who produced the high level artistic show *73^e Nord*. The play details the struggle of Canada geese on their migration flight north to Baffin Island where they breed. Chantal Caron's new production is a result of two years of hard work researching on Canada geese (from Quebec City daily *Le Soleil*).

... After writing her first novel *Génération perdue*, **Myriam Caron** wrote a second one, *Bleu*. "She did not have to look very far to create these two stories: Her own life was the main source of inspiration. Even if the shadows of illness and death hover on these stories written from her guts, these works are mostly a strong tribute to life and to her home region, the North Shore." Chantal Caron refuses to feel pity on her and faces life with vigour: "I don't want to be a victim, I have been long enough" says the 39 year old author in a telephone conversation. She was diagnosed with a brain tumor in September 2011. "True, I didn't have it easy, but I am not despondent at all. That's me, no flim-flam, no flourish."

Year after year...

Our Administrators

Do you know who our administrators are?

Good question you may say.

Many of you may identify most if not all of the members of the A.C. But beyond simply identifying them, what do we know about them?

To answer this question, the Bulletin has asked the newest member, Michel, to introduce himself in this number through a short overview of his life achievements.

The Administrators

MICHEL CARON

(See photo on p.)

I was born in St. Jean Port Joli in September 1946. I am the only son of Léopold Caron (Édouard) and Aurore Lapointe.

I received my primary education in the Range No. 2 rural school at *La station*, which is now the crossroads to Highway 20. My secondary education was at *École Fleury* in the center of the village of St Jean. In 1966, I signed on for an intensive two year course in electronics at the Technology Institute of Montréal. In 1968 this institution became the *Cégep du Vieux Montréal*. But throughout my career, I never worked in electronics.

It was in January 1969 that I started working for the Québec Ministry of Public Works, for the construction of Highway 20 between Montmagny and La Pocatière. It was on this job that I learned the techniques of Civil Engineering. In 1973 I was promoted Public works Technician. My first assignments were: Gaspé for the period of one month, les Magdalen islands for two months and finally Rimouski where I remained until I retired in 2002.

On the family side, I have been married to Micheline Dubé for 37 years. We have no children. In 1982 we bought a property in Pointe au Père, a community that became a part of Rimouski in 2002. And we still live there.

I was part of the town planning committee in Pointe au Père for about ten years. I am presently administrator with the *50 and Over Club* in Pointe-au-Père. We organize as many activities as we can, lawn bowling, quoits (*palet*) and Wii, also some social activities, community breakfasts and suppers once a month in order to break the monotony, especially for those who live alone.

I am not very sports minded, but I enjoy my daily walk, as long as the weather cooperates. I sometimes attend the concerts by the symphony orchestra *De l'Estuaire*. I also enjoy plays at the local summer theaters and spectacles of songs and stand-up presented in our auditorium and elsewhere in the province.

I have been a member of the *Association des familles Caron d'Amérique* since 2006. It was at the annual general assembly in 2013 that I joined the Administrative council and hope to serve for a few years.

Michel Caron

COMMANDITES

Vous pouvez nous aider à financer notre bulletin tout en vous faisant connaître votre entreprise auprès de nos lecteurs. Notre bulletin est imprimé à 530 exemplaires, trois fois par année, en mars, juillet et décembre. Cette forme de soutien sera très apprécié il va sans dire.

(Voir les trois exemples dans le présent numéro)

CONDITIONS :

	Coût	pour une parution	pour trois parutions
Une page		110\$	300\$
Une demi-page		65\$	180\$
Un quart de page		35\$	95\$
Votre carte professionnelle (1/8 de page)		25\$	70\$

Vos administrateurs

PROGRAMME DU RASSEMBLEMENT ANNUEL

DES FAMILLES CARON D'AMÉRIQUE

À QUÉBEC

* * *

Le samedi 20 septembre 2014

- 10 h 30** -- INSCRIPTION à *L'Hôtel Québec*
- 12 h** -- DINER LIBRE
- 13 h** -- VISITE GUIDÉE du Vieux Québec
avec Robert Caron, guide touristique de Québec.
On doit s'inscrire lors de la réservation.
- 18 h 30** -- SOUPER OFFICIEL des familles Caron d'Amérique
à *L'Hôtel Québec*
- 20 h 30** -- SOIRÉE animée de musique, chants et danse.
Prix de présence.

* * *

Le dimanche 21 septembre 2014

- 7 h à 9 h** -- DÉJEUNER à l'hôtel ou selon votre convenance
(non compris dans le forfait)
- 10 h** -- ASSEMBLÉE GÉNÉRALE à *L'Hôtel Québec*
- 12 h** -- BRUNCH à *L'Hôtel Québec*. Prix de présence.
- 15 h** -- À l'an prochain!

* * *

Pour se rendre à L'Hôtel Québec : – En arrivant de la Rive Sud par l'autoroute 20, passer sur le pont Pierre-Laporte vers le Nord, puis sortir vers le boulevard Laurier. Aux premier feux, tourner à droite dans l'avenue Lavigerie, descendre jusqu'à la première rue à droite qui est l'avenue des Hôtels, la suivre jusqu'à *L'Hôtel Québec* sur la gauche. – Par la Rive Nord et l'Autoroute 40 Est, tourner à droite sur l'Autoroute Duplessis Sud jusqu'à la sortie boulevard Laurier, puis sur l'avenue Lavigerie, ensuite dans l'avenue des Hôtels jusqu'à *L'Hôtel Québec*. Bonne route !

AVIS DE CONVOCATION

**Vous êtes, par la présente, convoqués à la 32^e assemblée générale annuelle
de l'association "Les familles Caron d'Amérique",
qui aura lieu le dimanche 21 septembre 2014, à 10 heures
à *L'Hôtel Québec*
3115, avenue des Hôtels à Québec**

Ordre du jour

- 32.1 Ouverture de l'assemblée**
- 32.2 Lecture et adoption de l'ordre du jour**
- 32.3 Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale
du 22 septembre 2013 à Rivière-du-Loup**
- 32.4 Suites données aux résolutions et aux vœux de la 31^e assemblée générale**
- 32.5 Rapports annuels :**
 - 32.5.1- Rapport du président
 - 32.5.2- Présentation des états financiers de l'exercice se terminant le 30 juin 2014
- 32.6 Nomination des vérificateurs pour l'exercice financier 2014-2015**
- 32.7 Ratification des actes des administrateurs**
- 32.8 Rapport du comité de mise en candidature**
- 32.9 Élection des administrateurs**
- 32.10 Autres sujets :**
 - Rassemblement 2015
- 32.11 Questions diverses :**
- 32.12 Levée de l'assemblée**

Marielle Caron, secrétaire

le 16 juin 2014

A QUEBECER IN THE LAND OF OUR ANCESTORS

by Henri Caron

Last Spring, I had the opportunity of spending one month in France. First I visited Paris, the capital, then spent one week in Normandy, another one in Brittany, and the last one mostly roaming in the Loire Valley. We know that Marie Crevet was born in Normandy and that Robert Caron was probably from there too. I would have liked to have more time and go search in their genealogical records to find more information on the origins of our ancestors, especially on Robert for whom we still have some unanswered questions. But I was traveling with a group and had to compromise.

But I did do myself a favor. I passed by Bénouville, a cute small village of the Calvados (the name of an apple brandy and also the name of a department in Normandy), where Marie Crevet was born. With a photo to prove it. Today it is a village with a population of about 2000. I now dream of a voyage in Normandy only, where I could pay myself the luxury of searching through the archives of this village that could probably give me some interesting information. On another trip maybe?

In the fourth arrondissement of Paris, I walked on Caron Street. As the French have a sense for history, on the plaques indicating the street name they often mention the origin of that name. For Caron Street, we can read "In honor of the architect who built the old Culture Sainte-Catherine market" (see photos on p. 5). Searching on the Internet, I

discovered that this Caron's first name was Louis, which will bring joy to the lineage of Carons in Quebec who became famous in the field of architecture. Here is the information concerning this street and about Louis Caron on Wikipedia.com (translated):

"**Caron Street** is a small street in the **Quartier du Marais**, in the 4th arrondissement of Paris. It goes from **Saint-Antoine street** in the south to **Jarente street** in the north, crossing the little **Sainte Catherine market square**, planted with Chinese mulberry trees.

This street owes its name to Louis Caron, King **Louis XVI's** Master General for Construction and also head of France's Civil Engineering ("*Ponts et Chaussées*"), who devised a plan for the construction of the Sainte Catherine market, which was never built. To save money they used plans by the architect **Maximilien Brébion**.

That is where **Cyrille Fleischman** had the character of his book *Rendez-vous au métro Saint-Paul*, Jean Simpelberg, live on the corner of Caron street and **Sainte Catherine market square**."

I also discovered on the internet that there is a Hôtel Caron at 3 Caron Street that I unfortunately did not visit because I did not know it was there at the time of my visit to Paris. One must keep surprises for another trip.

Denis Caron
ENTREPRENEUR PEINTRE
RBQ : 1491-9112-71

**Tirage de joints de gyproc • Peinture
Résidentiel • Commercial • Industriel**

tél.: **418 598-9477** • cell.: **418 248-7598**

541, avenue de Gaspé Ouest, Saint-Jean-Port-Joli
jean-peinture@outlook.com / cell.: 418 241-9268

MARC CARON

AN OUTSTANDING VOLUNTEER

(see photo on p. 9)

At the beginning of June 2014, the daily *Le Nouvellite* of Mauricie, along with *Radio Canada*, made Mr. Marc Caron their headline. Journalist *Roland Paillé* makes an eloquent praise in his article about him and I now report that to you.

* * * * *

Diagnosed with Parkinson's disease in 2008, retired in 2009, Marc Caron is well implicated as a volunteer in Sainte Anne de la Pérade where he lives. His privileged causes are the elders of the Société Parkinson for the Mauricie region and the centre of the province and he presided La Fadoc of Sainte-Anne for nine years. "This is where I tried to help the elders the most. My goal was to protect their rights because I could tell that they were cheated in many situations, and that made me furious. Another thing that concerns me is that the elders are people with life experience and knowledge that are being wasted because they are cast aside when they could teach the community many things" he declares. He has been the Vice-President of the Parkinson's Society for the Mauricie and the center of Québec region and he represents the Mauricie on the Provincial level. He applies mainly to the visibility of Parkinson's so the persons who have the disease receive all the services that are offered by the Society, such as psychological support, physiotherapy and dancing. "When people with Parkinson's are on the dance floor, they forget the illness and become happier."

*"It takes them out of isolation, this initiative was appreciated by the people concerned and the Parkinson's Society" says Mr. Caron who dreams of a Parkinson's house like we find for the people who suffer from Alzheimer. "Why couldn't there be one for Parkinson's?" he asks. Beside his two main implications Mr Caron also took part in the organisation of the TV program *La petite seduction*, a show that really put Saint-Anne on the map. The guest star was Michel Rivard. He also helped with the symposium of painting of *Des fleurs et des jardins*, always in Sainte-Anne. He was associated with the Great reunion of Sainte-Anne for six years and one year as President and*

volunteer Health Partner and at the center of Action volunteer of Des riverains where he joined the group of income tax volunteers for people with low revenues. The impact of Mr. Caron in the in community is indisputable; he was awarded the Jubilee Medal from Queen Elizabeth II and the Québec Tribute to Volunteers 2014 award in the category Volunteer. Furthermore, he was the Honorary President for the Fadoq 2014 games that were held last week. In the letter of support of Mr Caron's candidacy for the Québec Tribute to volunteers, Gilles Devault of the Optimist Club of Sainte-Anne mentioned his contribution to improve the society: "His will, his character and his dynamist, allowed him to be rapidly recognised as a leader within his group and the community. Because of his involvement and dedication, he greatly improved the quality of life in our milieu" wrote Mr. Devault. The coordinator for the Centre of information for the elders also had some good commendation toward Mr. Caron "His main quality is defiantly for us his determination, despite the obstacles that he has met during his journey as a volunteer, despite his Parkinson's illness, he never ceased his efforts. On the contrary, he is still on the front lines to progress this cause that is particularly important to him", affirms Michèle Pagé. If Mr. Caron's action has an impact on his surroundings, in return it is definitely on him. "First, it brings you happiness" he says before explaining "Volunteer work gives you the chance to meet some exceptional people. I often say that we all have talents in our lives and that we should use them. We must put them to the service of others. The clientele for whom I offer my time needed it and they will need it. My payments are the smiles that these people have given me ever since I have been there".

We have every the reasons in the world to be proud that Mr. Caron is part of the grand Caron family. All our congratulations.

Article reported by *Henri Caron*

Note : *FADOQ* is the *Quebec federation of senior citizens*.

CONFIÉS À NOTRE MÉMOIRE...

Madame Paulette Girard, épouse de feu M. **Jean-Guy Caron**, décédée le 14 novembre 2013 à l'âge de 86 ans.

Madame Gilberte Chorel, épouse de feu M. **Jacques Caron**, décédée à Batiscan, le 25 novembre 2013 à l'âge de 93 ans.

M. **Paul-Émile Caron**, époux de dame Charlotte Quirion, décédé à Maskinongé, le 14 décembre 2013 à l'âge de 94 ans.

Madame **Louise Caron**, fille de feu Dame Jeanne Bordeleau et de feu M. Albany Caron, décédée à Shawinigan, le 17 décembre 2013 à l'âge de 71 ans.

Madame **Adrienne Caron**, épouse de feu M. Rosaire Caron, décédée à Notre-Dame-du-Lac, le 23 janvier 2014, à l'âge de 86 ans et 9 mois. Elle demeurait à Squatec.

M. **Pierre Caron**, époux de Dame Jeannine Maranda, décédé à Montréal, le 31 janvier 2014 à l'âge de 82 ans.

M. **Charles Caron**, fils de feu M. Édouard Caron et de feu Dame Yvette Alain, décédé le 11 février 2014, à l'âge de 88 ans.

M. **Constant Caron**, époux de Dame Denise Desjardins, fils de feu Dame Rose-Alma Talbot et de feu M. Alcide Caron, décédé à Québec, le 11 février 2014, à l'âge de 74 ans.

Madame Thérèse Fortin, épouse de feu M. **Denis Caron**, décédée au Centre d'hébergement de Cap-Saint-Ignace, le 12 février 2014 à l'âge de 86 ans. Elle demeurait à L'Islet-sur-Mer.

Madame Lorette Marquis, épouse de feu M. **René Caron**, décédée à Repentigny, le 22 février 2014, à l'âge de 90 ans.

Madame **Gisèle Caron**, épouse de feu M. Claude Bernier et fille de feu M. Wilfrid Caron et de feu Dame Alice Bernier, décédée à Québec, le 2 mars 2014, à l'âge de 80 ans.

M. **Gabriel Caron**, époux de Dame Anne-Marie Buteau, décédé à son domicile, le 8 mars 2014, à l'âge de 87 ans. Il demeurait à Saint-Jean-Port-Joli.

M. **Laurent G. Caron**, époux de Dame Jovette Dufort, décédé à Sherbrooke le 18 mars 2014 à l'âge de 72 ans.

M. l'abbé **Camille Caron**, décédé à Shawinigan, le 27 mars 2014, à l'âge de 92 ans.

Sœur **Marie-Anne Caron** (en religion, Sr Saint-Isaac-Jogues) décédée à la Maison Bon-Pasteur, le 29 mars 2014, à l'âge de 102 ans, dont 78 de vie religieuse.

Madame **Line Caron**, conjointe de M. Pierre Gauthier et fille de feu Dame Anita Lessard et de feu M. Benoît Caron, décédée à Longueuil, le 23 mars 2014, à l'âge de 59 ans et 3 mois.

M. **Benoît Caron**, époux de feu Dame Françoise Ouellet, décédé à Laval, le 24 mars 2014, à l'âge de 89 ans.

Madame Gemma Arsenault, épouse de M. **Martin Caron**, décédée au Centre d'hébergement Champlain-des-Montagnes, le 5 avril 2014, à l'âge de 85 ans et 10 mois.

M. **Cyprien Caron**, époux de Dame Réjeanne Bouchard, décédé à Saint-Joseph-du-Lac, le 11 avril 2014, à l'âge de 79 ans.

Madame **Marie-Anatole Caron**, épouse de M. Lionel Lefebvre, décédée à l'Hôpital de Montmagny, le 10 avril 2014, à l'âge de 84 ans. Elle était native de Saint-Aubert (L'Islet).

Madame **Manon Caron**, épouse de M. Denis Duquette, décédée à Montréal, le 15 avril 2014, à l'âge de 59 ans.

M. **Noël Caron**, époux de Dame Marielle Dansereau, décédé le 20 avril 2014, à l'âge de 86 ans.

Madame **Yvonne Caron**, épouse de feu M. Alphonse Demers, décédée à Rimouski, le 29 avril 2014, à l'âge de 96 ans et 2 mois.

Madame Simone Berthiaume, épouse de feu M. **André Caron**, décédée à Candiac, le 3 mai 2014, à l'âge de 98 ans.

Madame **Blandine Caron**, épouse de M. Henri-Thaddée Caron, décédée au CHSLD de Saint-Jean-Port-Joli, le 6 mai 2014, à l'âge de 77 ans. Elle demeurait à Saint-Aubert (L'Islet).

Madame **Denise Caron**, épouse de M. Jean-Marc Bolduc, décédée à l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 7 mai 2014, à l'âge de 72 ans.

Madame **Lucile Caron**, épouse de feu M. Lucien Bérubé, décédée à Châteauguay, le 15 mai 2014 à l'âge de 90 ans.

Madame **Jeanne Caron**, épouse de feu M. Ferdinand Bélaïr, décédée à Louiseville, le 25 mai 2014.

Sœur **Rachel Caron**, SCQ (en religion, Sr Sainte-Rachelle-des-Anges) décédée à la Maison généralice des Sœurs de la Charité de Québec le 27 mai 2014 à l'âge de 85 ans, après 64 ans de vie religieuse.

M. **Jacques Caron**, époux de Dame Lise Dionne, décédé à Québec, le 6 juin 2014, à l'âge de 86 ans et 6 mois.

Les familles Caron d'Amérique

Sœur **Yolande Caron** RJM (en religion, Sr Saint-Germain), décédée à l'Hôpital du Saint-Sacrement, le 9 juin 2014, à l'âge de 80 ans, dont 60 de vie religieuse. Elle était la fille de feu M. Adélarde Caron et de feu Dame Georgiane Morin.

Madame **Cécile Caron**, épouse en premières noces de feu M. Roland Caron et en secondes noces de feu M. Gérard Caron, décédée à l'Hôtel-Dieu de Montmagny, le 21 juin 2014, à l'âge de 94 ans. Elle demeurait à Saint-Cyrille-de-Lessard.

Madame **Gertrude Caron**, fille de Dame Marie-Louise Vandal et de feu M. Cyrias Caron, décédée à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus le 24 juin 2014, à l'âge de 91 ans. Elle demeurait à Sainte-Anne-de-Beaupré.

Madame **Annette Caron**, épouse de feu M. Joseph Lord, décédée à Lévis, le 25 juin 2014, à l'âge de 92 ans. Elle résidait autrefois à Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier.

M. **Jacques Caron**, fils de feu Dame Bathilde Dussault et de feu M. Josaphat Caron, décédé à l'Hôpital Saint-François-d'Assise, le 28 juin 2014, à l'âge de 77 ans et 4 mois.



Photo prise le vendredi 9 mai dernier (par Valérie Caron), après l'inhumation de sœur Marie-Anne Caron et de six de ses défuntes consœurs du Bon-Pasteur de Québec. De g. à dr., son neveu monsieur Jean-François Caron, fils de feu Laurent ; ses nièces mesdames Louise Bourbonnais et Danielle Caron, qui est la fille de feu Henri notre président fondateur ; madame Aurélie Caron, veuve de Louis-Philippe Bourbonnais de Saint-Charles de Bellechasse et sœur cadette de sœur Marie-Ange ; F. C. neveu de feu sœur Colette Paquet inhumée aussi ce jour-là ; enfin Marie-Berthe Roy, fille de feu Simone Caron de Saint-Georges et donc cousine de F. C. et petite-cousine de feu sœur Paquet.



*M. F. Caron Designer
Paysagiste*

Technicienne B.A.T.A.P.

Plan d'aménagement •
Consultation •
Gestion de projet •
Pigiste paysagiste •

Tél: 418-871-1705
mfcdesig@gmail.com

www.mfcaron.com

THE CARONS IN SONG

by *André Labrecque*

Once, on a bike trip, I jokingly proposed to my friend Henri, to write an article concerning the Carons who have recorded as songwriters. I would never have thought that a Caron could have such a good memory... I should have kept quiet. No sooner said than done.

For many years I have been interested in all types of music, especially popular music from the 50s and 60s. Astonishing, your family! A great number of artists and many varietie... And a surprise... Yes, Stéphanie Shock is a Caron.

* * * * *

Here is a list:

Alain Caron (1955 to the present)

Even if he does not sing, he is an internationally known musician (bassist) and composer. He was part of the group UZEB.

Christine Caron (French, 1948-present)

Nickname Kiki. Was a Gold medal winner in swimming in 1964. She wrote a song in 1969 titled *Sentimentalement*. This was very popular in Québec.

Estelle Caron (1926-2010)

Singer and comedian. From 1952 to 1977, she was the singer on the popular radio show *Les joyeux troubadours*. Her interpretation of the French version of *Sleigh Ride* is one of my favourite Christmas songs.

Leslie Caron (French, 1931-)

Known mostly as a dancer in American musicals during the 50s. Very touching, the song *Hi-lili Hi-lo*, from the film *Lili* (1953).

Michel Caron (1945-2007)

He was guitarist, vocalist and soloist with the group *Les Classels* (1964 to 1971). He was the soloist on many songs such as *Lana*, *Les Marionnettes* and *Les Révoltés*.

Michel Caron (?)

He recorded a few 45-RPM records from 1960 to 1965 such as *Ma Vénus* and *Si j'avais un marteau*.

Michel Caron (French, 1929-2001)

Lyrical singer (tenor). He was cast in lyrical works such as *Barbe bleue* and *La Périchole*.

René Caron (1926-present)

Actor, narrator, TV host and storyteller. Our national Thodore Bouchonneau! Having joined the *Variétés Lyriques de Montréal*, he participated in many programs on *CKAC* and *Radio-Canada*.

Renée Caron (born in Québec)

During 20 years (1956-1977) she made many records (book-records), mostly for children. She was the wife of French entertainer Fernand Raynaud.

Stéphan René Caron (1969-present)

Stéphanie Shock is an actor, composer, director, and DJ. Since 2000, he has produced 5 albums that won him many awards.

Viateur Caron (1948-present) and

Patricia Caron (1972-present)

Viateur Caron is an author, composer and animator. He has produced many albums and participated for many years at the production and animation of the program *Via Country*. Patricia Caron, Viateur's daughter, is a singer and vocalist, and is part of the production of the program *Via Country*. Viateur and Patricia sing and play in the great events of Country music in Québec.

Other singers who stem from the grand Caron family have recorded songs: **Alice, André, Christian, Claude, Denis, Élise, Martine, Nancy, Richard, Sébastien, and Sylvie.**

* * * * *

It has been a pleasure to do this research on a family that has so much talent. Please contact Henri for any comments, omissions, or additions

POSTES AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

À l'occasion de l'assemblée générale annuelle, nous devons procéder à l'élection de membres pour œuvrer comme administrateur de l'association. Le conseil d'administration est formé de neuf administrateurs. Chaque administrateur est élu pour un mandat maximum de deux ans. Il y a cette année, quatre postes ouverts aux candidatures, soit ceux des administrateurs sortants : Fabien Caron (Québec), Marielle Caron (Montmagny), Claude Morin (Brossard) et Hélène Caron (Drummondville). Ces personnes peuvent à nouveau poser leur candidature. Le conseil pourrait aussi compter jusqu'à **neuf** membres ; il y aurait donc deux autres postes qui pourraient être « comblés ».

D'autre part, le 24 juin 2014, Robert Caron (Saint-Damase) a remis sa démission comme administrateur. Ce poste est donc maintenant vacant et devra aussi être comblé.

Tout membre en règle est éligible comme administrateur. Alors, communiquez avec moi le plus tôt possible pour soumettre votre candidature et démontrer votre intérêt à maintenir votre Association bien vivante.

Selon les articles 4.2 et 4.4.1 de nos règlements, toute candidature à un poste d'administrateur doit être supportée par une fiche de mise en candidature dûment signée par le candidat pour confirmer son consentement et reçue au secrétariat de l'Association au plus tard le 21 août 2014, soit 30 jours avant la tenue de l'assemblée générale.

Un formulaire de mise en candidature est disponible **ci-dessous**, ou en s'adressant à l'Association des Familles Caron d'Amérique (C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec, QC G1V 4C6) ou encore au responsable du comité de mise en candidature : Michel Caron (Rimouski) tél. (418) 724-9728.

Les administrateurs demeurant en fonction jusqu'en 2015 sont : Michel Caron (Rimouski), Marie-Frédérique Caron (Québec), Denis Caron (Saint-Jean-Port-Joli) et Michel Caron (Québec).

Michel Caron (Rimouski)
Responsable du comité de mise en candidature



Association des familles Caron d'Amérique inc.

Bulletin de mise en candidature

Candidat(e) membre #

Adresse : no rue

Localité..... Code postal

Tél : Courriel :

Je, soussigné(e), désire poser ma candidature au poste d'administrateur (trice) au sein du conseil d'administration de l'Association *Les familles Caron d'Amérique Inc.*

Signature.....

Date :

Les bulletins de mise en candidature, dûment complétés, doivent parvenir à l'Association, au plus tard le 22 août 2014, soit 30 jours avant la tenue de l'assemblée générale.

Adresse : Association *Les familles Caron d'Amérique*, C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec, QC G1V 4C6



Grégoire Caron Inc.

Entrepreneur Électricien
Industriel - Commercial - Résidentiel

Tél.: (418) 877-3817

Fax: (418) 877-0463

Courriel: gregoirecaron@qc.aira.com

1779, rue de la Cimaise, L'Ancienne-Lorette, QC G2E 6A4

Demi-page laissée volontairement blanche (endos du bulletin de mise en candidature)

POUR VOS RENOUELEMENTS

CHANGEMENT IMPORTANT

Vous n'êtes pas sans savoir que les frais de poste ont augmenté considérablement, ce qui nous oblige à changer nos habitudes de procéder pour la contribution annuelle des membres.

Dorénavant, vous ne recevrez plus de lettre de rappel ; nous incluons un message dans notre bulletin de juillet et un autre en décembre pour ceux qui ont oublié de renouveler au 30 septembre. Nous comptons sur votre collaboration pour nous faire parvenir votre renouvellement le plus tôt possible. Un coupon détachable (ci-dessous) sera inclus dans votre bulletin ; postez-le immédiatement avec votre chèque qui vous sert de preuve de paiement. Vérifiez toujours sur votre étiquette la date d'expiration ; si c'est inscrit 2014-09, c'est que votre cotisation est dûe en septembre 2014.

Nous tenons à nos membres; c'est votre façon de nous encourager à poursuivre notre bénévolat au sein du conseil d'administration, afin que notre association continue à progresser.

Les **membres à vie** qui sont des nôtres depuis plusieurs années nous aideraient grandement en faisant une contribution volontaire pour nous aider à équilibrer nos finances.

Je remarque que, cette année, la plupart des **nouveaux membres** ont adhéré à notre association par internet. Bravo ! C'est signe que vous consultez notre site.

Marielle Caron, secrétaire

Formulaire de renouvellement

Nom : Prénom :

Adresse : app. Localité :

Code postal : Tél. : (.....) - Membre no :

Adresse électronique :

Renouvellement

Nouveau membre

présenté par : #

Cotisation annuelle : 20 \$ (25 \$ si on habite à l'extérieur du Canada)

Prière d'indiquer votre ancienne adresse s'il y a lieu

Les chèques doivent être faits à l'ordre de
Les Familles Caron d'Amérique
C. P. 10090, Succ. Sainte-Foy
Québec QC G1V 4C6

FOR YOUR RENEWALS

AN IMPORTANT CHANGE

You are well aware that postal charges have recently grown considerably, which forces us to change our ways of collecting **annual members dues**.

From now on, you will no longer be receiving a reminder letter; we will include a message in our July bulletin, and another one in December for those who might have forgotten to renew by September the 30th. We are counting on your collaboration to send us your renewal as soon as possible. A detachable coupon (see below) will be included in your bulletin; post it with your cheque, which will be your proof of payment. Check the expiration date on your mailing sticker; 2013-09 means that your subscription ends in September 2014.

We prize our members; it is your way of encouraging us to carry on in our volunteer work in the administrative council, so that our association can keep up in its progress.

As for **Life members** who have been with us for many years, they could help us so much by a offering a voluntary contribution to help balance our finances.

This year, I have noticed that most of our new members joined our association through the Internet. Bravo! This is proof that you looking at our webpage.

Marielle Caron, secretary

Renewal Form

Name: First name: Initial:

Address: Appt.: City:

Postal Code: Tel.: () - Member #:

e-mail:

Renewal

New member

presented by: #

Dues: \$20 for annual fee (\$25 if from outside of Canada)

Please indicate former address if applicable.

Cheques must be made to the order of
Les Familles Caron d'Amérique
C. P. 10090, Succ. Sainte-Foy
Québec QC G1V 4C6

RASSEMBLEMENT ANNUEL DES FAMILLES CARON
20 et 21 septembre 2014
L'Hôtel Québec, 3115, avenue des Hôtels, Québec (QC) G1W 3Z6

Formulaire de réservation

Nom Prénom No de membre
 No Rue app.
 Localité Code postal
 Tél. (.....) Courriel
 Nom des personnes qui partageront la chambre avec vous
 1 2 3

Forfait : le forfait comprend la soirée et le coucher du samedi 20 septembre,
 deux repas (souper et brunch), les taxes et le service.

- | | | | | |
|--|------------------|---|-------|----|
| <input type="checkbox"/> 1- occupation simple | 207\$ (189 U.S.) | = | _____ | \$ |
| <input type="checkbox"/> 2- occupation double | 302\$ (275 U.S.) | = | _____ | \$ |
| <input type="checkbox"/> 3- occupation triple | 403\$ (367 U.S.) | = | _____ | \$ |
| <input type="checkbox"/> 4- occupation quadruple | 504\$ (459 U.S.) | = | _____ | \$ |

Prévoir 10\$ par enfant pour l'hébergement seulement

Repas seulement : (pour les personnes qui ne prennent pas le forfait)
 Les taxes et le service sont compris dans ces prix.

Souper et soirée animée

- | | | | | |
|---|--------------|---|-------|----|
| <input type="checkbox"/> Adultes : (12 ans et plus) | 50\$ x _____ | = | _____ | \$ |
| <input type="checkbox"/> Enfants : (6 à 12ans) | 20\$ x _____ | = | _____ | \$ |
| <input type="checkbox"/> (moins de 6 ans) | 10\$ x _____ | = | _____ | \$ |

Brunch

- | | | | | |
|---|---------------|---|-------|----|
| <input type="checkbox"/> Adultes : (12 ans et plus) | 30.\$ x _____ | = | _____ | \$ |
| <input type="checkbox"/> Enfants : (6 à 12 ans) | 15.\$ x _____ | = | _____ | \$ |
| <input type="checkbox"/> (moins de 6 ans) | 5 \$ x _____ | = | _____ | \$ |

Visite guidée du Vieux Québec : 15\$ par personne

- | | | | | |
|--|--------------|---|-------|----|
| <input type="checkbox"/> Nombre de personnes | 15\$ x _____ | = | _____ | \$ |
|--|--------------|---|-------|----|

TOTAL = _____ \$

Tout chèque doit être fait à l'ordre de *Les Familles Caron d'Amérique* et expédié à :

M. Claude Morin, trésorier
 5935, rue Pagé
 Brossard QC J4W 1K4

NOTE : Chèques de l'extérieur du Canada :
SVP Ajouter 2,50\$ pour les frais bancaires

**Faire parvenir vos réservations au trésorier – SANS FAUTE ! –
 pour le 20 août 2014**

Caron Families Annual Reunion
September 20 and 21, 2014
L'Hôtel Québec, 3115, avenue des Hôtels, Québec (QC) G1W 3Z6

Reservation Form

Name First name Membership #
Street No. Street Apt.
City Postal code:
Tel. No.: (.....) - Email

Name(s) of person(s) sharing the room with you
1 - 2 - 3 -

Package deal: overall set price includes sleeping accommodation on Saturday Sept. 21st,
two meals (supper, Sunday brunch) and evening activities; taxes and service are also included.

- | | | | |
|---|------------------|---|-------|
| <input type="checkbox"/> 1 – Room for one person | \$207 (\$189 US) | = | _____ |
| <input type="checkbox"/> 2 – Room for two persons | \$302 (\$275 US) | = | _____ |
| <input type="checkbox"/> 3 – Room for three persons | \$403 (\$367 US) | = | _____ |
| <input type="checkbox"/> 4 – Room for four persons | \$504 (\$459 US) | = | _____ |

Meals only: (for those who do not take the package). Taxes and service are included.

Supper and evening activities:

- | | | | |
|--|------|----------------|-------|
| <input type="checkbox"/> Adults and children (12 and over) | \$50 | _____ x \$50 = | _____ |
| <input type="checkbox"/> Children from 6 to 12 | \$20 | _____ x \$20 = | _____ |
| <input type="checkbox"/> Children from 0 to 5 | \$10 | _____ x \$10 = | _____ |

Brunch:

- | | | | |
|--|------|----------------|-------|
| <input type="checkbox"/> Adults and children (12 and over) | \$30 | _____ x \$30 = | _____ |
| <input type="checkbox"/> Children from 6 to 12 | \$15 | _____ x \$15 = | _____ |
| <input type="checkbox"/> Children from 0 to 5 | \$5 | _____ x \$5 = | _____ |

Guided tour of Old Québec: \$15 per person

- Number of persons _____ x \$15 = _____

TOTAL _____

Cheques must be made to the order of *Les Familles Caron d'Amérique* and mailed to:

Mr. Claude Morin, treasurer
5935, rue Pagé
Brossard QC J4W 1K4

*Note: On cheques coming from outside Canada
a fee of \$2.50 must be added
in order to cover banking charges*

***This registration form and the cheque MUST BE in the Treasurer's hands
by August 20th, 2013***

Thank you for cutting this form on the dotted line and mailing it with your cheque ==>

□



CARON DOT NET

A VERY DEDICATED TEACHER

We often talk about teachers in our conversations, but we don't always appreciate their dedication. Fortunately there are some organisations that make sure that those people so precious to our young are known and recognised.

I mention here a teacher, Nancy Caron, who has been honored by the organisation "Forces Avenir", whose mission is to recognise student involvement. It is for this reason that this teacher of plastic arts and French language at the College des hauts-Sommets in Saint Tite des Caps was honored. Here are a few excerpts from a text that we find on the website of this organisation:

http://www.forcesavenir.qc.ca/secondaire/finaliste_view/5115

* * * * *

In the mind of Nancy Caron, Plastic arts and French teacher at the College des Hauts-Sommets, all secondary school establishments, public and private, are faced with the same problems: school withdrawal.(...)

"I am against the waste of our human potential. As a society, it is our main resource. It is our responsibility to look after it and make sure that it is developed properly" is Nancy Caron's cry from the heart (...)

Driven toward teaching by her passion for plastic arts and her desire to transmit it, the teacher of sixteen years' experience, the last eleven of which at the College des Hauts-Sommets, a small school of about 140 students of the 1st to the 5th secondary grades, admits that she was rapidly seduced by the dynamism of the youth and especially by their urgency to live. She realised then that in their eyes she could be more than a teacher, but an inspiring adult that they could count on.(...)

As much as Nancy Caron can be inflexible, so can she be helpful. As the school is located in Saint Tite des Caps and some students do not live close by, she makes sure that transportation is available for someone who can live as far as Québec City. When a student is depressed and isolated, she prepares a surprise package with a plastic art kit, invites him to express himself. When a student forgets to bring his medicine, she rushes to the drugstore to get some for him. When a student does something erratic during the weekend and his parents are disturbed and worried, she steps forward to help him.

"I have chosen to be available to my students 7/7 and 24/24, for good times and bad times. When they arrive here, each one has his own story and I listen to him, with no judgement. In acting this way, we can adapt and better lead them to success".(...)

"I am always surprised to see how much potential these young people have. It's the same way with those who want to quit and leave school. Often, It's only because they have lost their confidence, through our daily routine, I try to have them regain the lost confidence", concludes Nancy Caron.

* * * * *

Nancy, we are proud of your devotion and *Les familles Caron d'Amérique* wish you a long and beautiful career in this so important world of teaching.

Henri Caron

Liste partielle des articles offerts par l'Association	Non membres	Membres
--	-------------	---------

Prix actuels

Album souvenir du 20 ^e	5,00 \$	5,00 \$
Épinglette (broche)	5,00 \$	5,00 \$
Jeu de cartes (<i>Histoire des ancêtres</i>)	3,00 \$	2,00 \$
Plaque d'automobile	3,00 \$	2,00 \$
Nouveautés 2013-2014		
Ruban à mesurer	5,00 \$	5,00 \$
Sac à emplettes (réversible)	5,00 \$	5,00 \$

S.V.P. ajouter les FRAIS DE POSTE : 20% de la commande.

[Les *Répertoires généalogiques* (éditions de 1996 et de 2010) sont **ÉPUISÉS**]

N. B. Le nouveau *Répertoire* (5e édition, 2014) sera disponible au rassemblement de septembre.



Sur chaque feuille de papier à correspondance figure une photo de la maison de M. Thomas Simard érigée sur la terre de l'ancêtre Robert Caron et de Marie Crevet. Elle est située au 486, Côte Sainte-Anne à Sainte-Anne de Beaupré.

Le Bulletin de L'ASSOCIATION DES FAMILLES CARON D'AMÉRIQUE est publié par l'Association qui en assume les frais d'impression et d'expédition à ses membres.

L'éditeur en est M. Henri Caron, 4250, rue Mgr-de-Laval, Trois-Rivières (QC) G8Y 1M7

téléphone : (819) 378-3601 ; courriel : henri.caron@cgocable.ca

Collaborateurs à ce numéro : André Labrecque, Roland Paillé, Michel Caron, Marielle Caron, Hélène Caron, Valérie Caron, Victor Caron, Fabien Caron (aussi mise en page), Henri Caron (aussi éditeur) ainsi que nos trois commanditaires.

Postes Canada

Numéro de la convention 40069967 de la Poste – Publication

Retourner les blocs adresses à l'adresse suivante :

Fédération des associations de famille du Québec

C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec (QC) G1V 4C6

IMPRIMÉ - PRINTED PAPER, SURFACE